

INSTALLAZIONE USO  
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE  
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU  
BETRIEB UND  
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN  
USO Y  
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE  
D'EMPLOI ET  
ENTRETIEN

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E  
MANUTENÇÃO

INSTALLATION  
BRUK OCH  
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS  
BETJENINGS-OG  
VEDLIGEHODELSES-  
ANVISNING

ASENNUS-  
KÄYTTÖ-JA  
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

DANESE

FINLANDESE

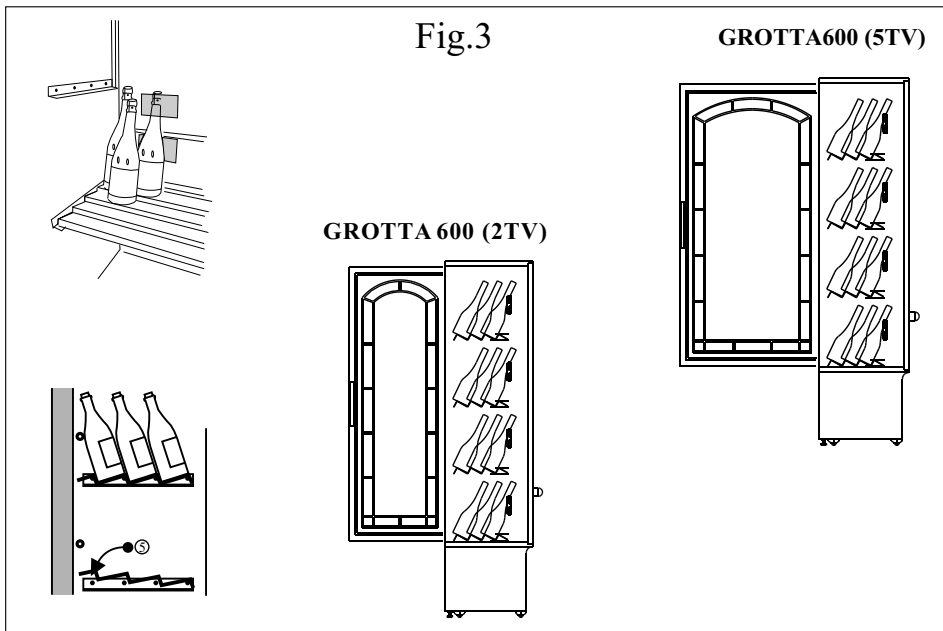
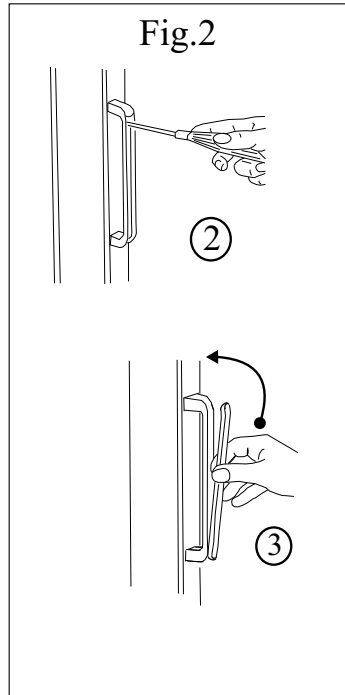
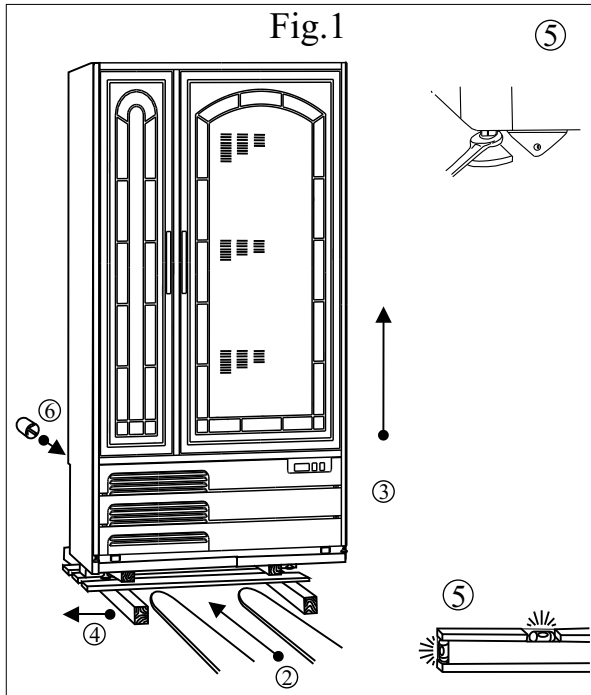
FIAMMINGO

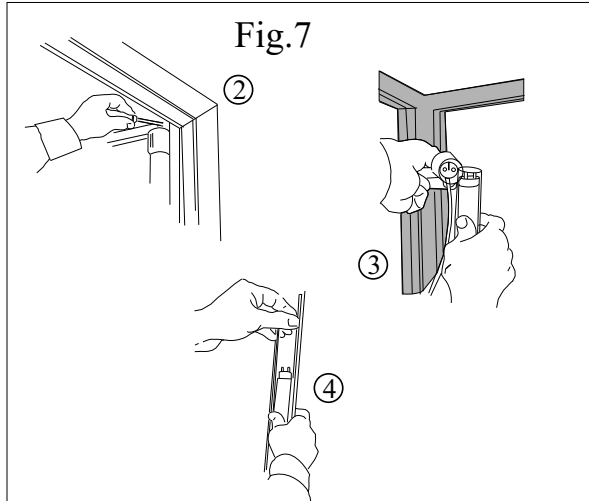
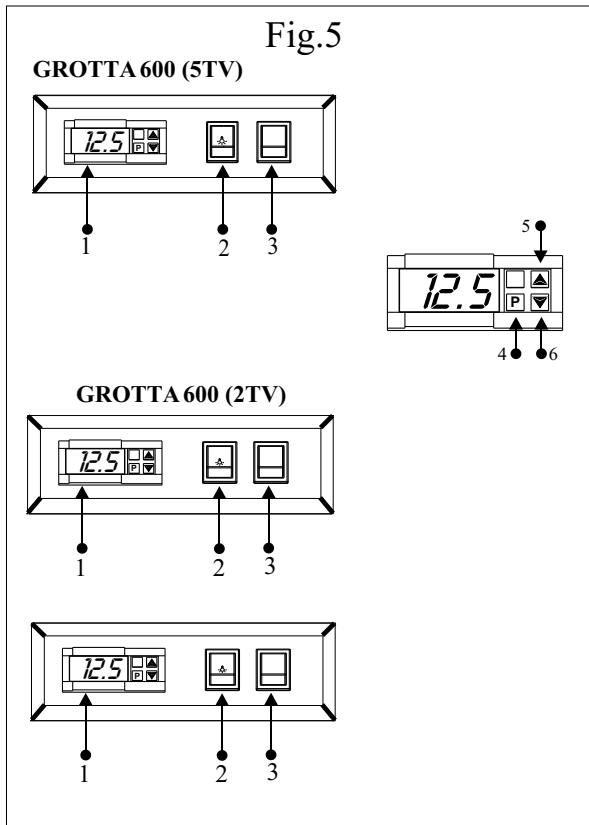
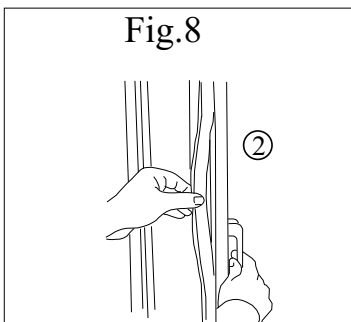
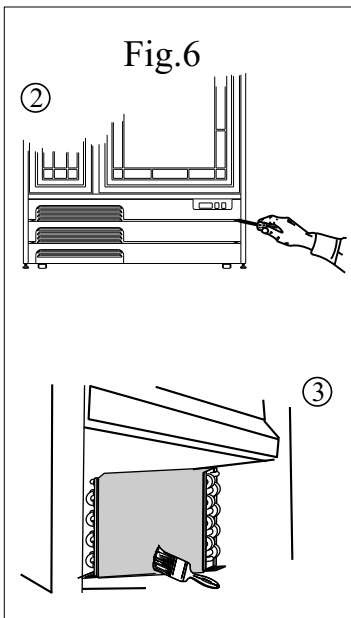
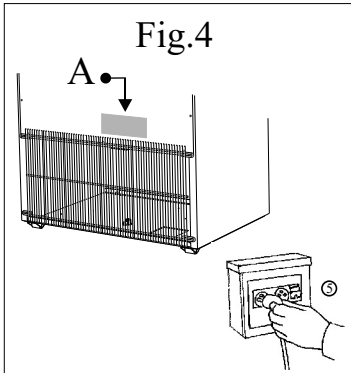
GRECO

## GROTTA 600 5TV GROTTA 600 2TV



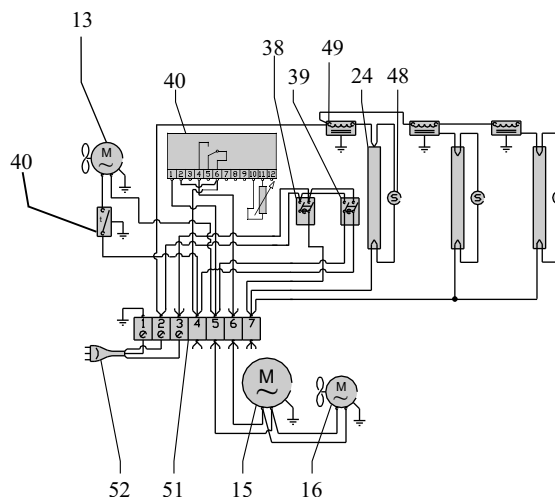
COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**





**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA- ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSCHHEMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN  
KAAVAKUVA - ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**

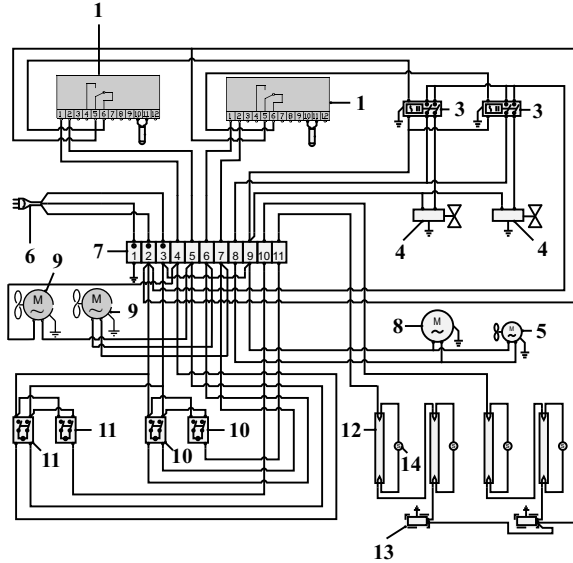
**GROTTA 600 (STV)**



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>(I)</b> 13) Ventilatore evaporatore. 15) Compressore.<br/>16) Ventilatore condensatore. 24) Neon. 38) Int. Bipolare<br/>39) Int. Bipolare. 40) Centralina elettronica<br/>41) Centralina elettronica. 48) Starter. 49) Reattore.<br/>51) Morsettieria. 52) Spina di corrente.</p>                         | <p><b>(P)</b> 13) Ventilador evaporador. 15) Compresor<br/>16) Ventilador condensador. 24) Néon 38) Int. Bipolar<br/>39) Int. Bipolar 40) Unidade electrónica. 41) Unidade<br/>electrónica. 48) Dispositivo de arranque 49) Reactor<br/>51) Terminal de bornes. 52) Placa de união</p>                                       |
| <p><b>(GB)</b> 13) Evaporator fan. 15) Compressor. 16) Condenser fan.<br/>24) Neon. 38) Bipolar switch. 39) Bipolar switch.<br/>40) Electronic control board. 41) Electronic control board<br/>48) Starter. 49) Reactor 51) Terminal board. 52) Plug</p>  | <p><b>(SVED)</b> 13) Fläkt till förångare 15) Kompressor<br/>16) Fläkt till kondensor. 24) Neon.<br/>38) Tvåpolig brytare. 39) Tvåpolig brytare<br/>40) Elskåp 41) Elskåp. 48) Startmotor. 49) Reaktor<br/>51) Kabelklämma 52) Strömkontakt</p>  |
| <p><b>(D)</b> 13) Gebläse Verdampfer 15) Kompressor. 16) Gebläse<br/>Verflüssiger 24) Neonleuchte 38) Zweipoliger Schalter.<br/>39) Zweipoliger Schalter. 40) Elektronische<br/>Steuerzentrale 41) Elektronische Steuerzentrale<br/>48) Starter. 49) Reaktionsapparat 51) Klemmleiste<br/>52) Netzsteckdose</p> | <p><b>(DK)</b> 13) Fordamper ventilator 15) Kompressor<br/>16) Kondensator ventilator 24) Neon. 38) Bipolet<br/>afbryder. 39) Bipolet afbryder 40) Elektronisk<br/>styreenhed 41) Elektronisk styreenhed 48) Starter.<br/>49) Reaktor 51) Klemrække 52) Strømforsynings stik</p>   |
| <p><b>(E)</b> 13) Ventilador evaporador. 15) Compresor.<br/>16) Ventilador condensador. 24) Neon.<br/>38) Int. bipolar. 39) Int. Bipolar. 40) Centralita electrónica<br/>41) Centralita electrónica 48) Dispositivo de arranque<br/>49) Reactor. 51) Caja de bornes. 52) Enchufe.</p>                           | <p><b>(FIN)</b> 13) Haihduttimen tuuletin 15) Kompressorin<br/>16) Kondensaattorin tuuletin. 24) Neon.<br/>38) Kaksinapainen kytkin. 39) Kaksinapainen kytkin<br/>40) Sähkökeskus 41) Sähkökeskus. 48) Käynnistin.<br/>49) Reaktori 51) Jakorasia. 52) Virtapistoke</p>  |
| <p><b>(F)</b> 13) Ventilateur évaporateur 15) Compresseur.<br/>16) Ventilateur condensateur 24) Neon.<br/>38) Int. bipolaire 39) Int. Bipolaire 40) Unité de contrôle<br/>électronique 41) Unité de contrôle électronique 48) Starter<br/>49) Réacteur 51) Bornier 52) Prise de courant</p>                     | <p><b>(FIAM)</b> 13) Ventilator verdamper. 15) Compressor<br/>16) Ventilator koelinstallatie 24) Neon. 38) Tweepolige<br/>schakelaar. 39) Tweepolige schakelaar 40) Elektronische<br/>regeleenheid 41) Elektronische regeleenheid. 48) Starter.<br/>49) Smoorspoel 51) Klemmenbord. 52) Stekker</p>                          |
| <p><b>(NL)</b> 13) Ventilator verdamper. 15) Compressor<br/>16) Ventilator koelinstallatie 24) Neon. 38) Tweepolige<br/>schakelaar 39) Tweepolige schakelaar 40) Elektronische<br/>regeleenheid. 41) Elektronische regeleenheid 48) Starter.<br/>49) Smoorspoel 51) Klemmenbord. 52) Stekker</p>                | <p><b>(GR)</b> 13) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα. 15) Συμπιεστής<br/>16) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή. 24) Νέον<br/>38) Διπολικός διακόπτης. 39) Διπολικός διακόπτης.<br/>40) Ηλεκτρονικός σταθμός ελέγχου. 41) Ηλεκτρονικός<br/>σταθμός ελέγχου. 48) Εκκινήτηρας. 49) Αντιδραστήρας<br/>51) Πίνακας ακροδεκτών 52) Βύσια ρεύματος</p> |

**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA- ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSHEMA - LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN  
KAAVAKUVA - ELEKTRISCH SCHEMA - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**

**GROTTA 600 (2TV)**



**(I)** 1) Termostato. 3) Relè. 4) Solenoide  
5) Vent. Condensatore. 6) Cavo d'alimentazione.  
7) Morsetteria 8) Compressore. 9) Ventilatore  
evaporatore. 10) Int. Refrigerazione. 11) Int.  
Luce. 12) Neon 13) Reattore. 14) Starter.

**(GB)** 1) Thermostat 3) Relay 4) Solenoid  
5) Condenser fan. 6) Plug. 7) Terminal board  
8) Compressor 9) Evaporator fan  
10) Refrigeration switch. 11) Light  
switch. 12) Neon 13) Reactor. 14) Starter.

**(D)** 1) Thermostat 3) Relais 4) Solenoid 5) Gebläse  
Verflüssiger 6) Netzsteckdose 7) Klemmleiste  
8) Kompressor 9) Gebläse Verdampfer 10) Schalter  
für Kühlprozess 11) Lichtschalter 12) Neonleuchte  
13) Reaktionsapparat 14) Starter.

**(E)** 1) Termostato. 3) Relè. 4) Solenoide  
5) Ventilador condensador 6) Enchufe 7) Caja de  
bornes 8) Compresor. 9) Ventilador evaporador  
10) Int.refrigeración 11) Int.luz 12) Neon  
13) Reactor. 14) Dispositivo de arranque

**(F)** 1) Thermostat. 3) Relais 4) Solénoïde  
5) Ventilateur condenseur 6) Prise de courant  
7) Bornier 8) Compresseur. 9) Ventilateur  
évaporateur 10) Int. réfrigération 11) Int.  
Lumière 12) Néon 13) Réacteur. 14) Starter

**(NL)** 1) Thermostaat. 3) Relais 4) Magneetventiel  
5) Ventilator koelinstallatie 6) Stekker 7) Klemmenbord  
8) Compressor 9) Ventilator verdampfer 10) Schakelaar  
koelinstallatie 11) Lichtschakelaar 12) Neon  
13) Smoorspoel 14) Starter.

**(P)** 1) Termostato. 3) Relè. 4) Solenoide 5) Ventilador  
condensador 6) Placa de união 7) Terminal de  
bornes 8) Compressor 9) Ventilador evaporador  
10) Int. de arrefecimento 11) Int. da luz. 12) Neon  
13) Reactor. 14) Dispositivo de arranque

**(SVED)** 1) Termostat. 3) Relä. 4) magnetventil  
5) Fläkt till kondensor 6) Strömklämma 7) Kabelklämma 8) Kompressor 9) Fläkt till  
förångare 10) Kylbrytare. 11) Ljusbrytare  
12) Neon 13) Reaktor. 14) Startmotor

**(DK)** 1) Termostat. 3) Relæ. 4) Elektromagnet  
5) Kondensator ventilator 6) Strømforsynings  
stik 7) Klemrække 8) Kompressor 9) Fordampfer  
ventilator 10) Afbryder køleenhed. 11) Afbryder  
lamper 12) Neon 13) Reaktor 14) Starter.

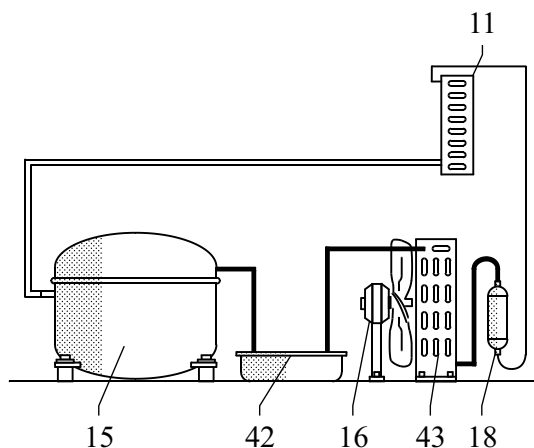
**(FIN)** 1) Termostaatti. 3) Relee. 4) Solenoidi  
5) Kondensaattorin tuuletin 6) Virtapistoke  
7) Jakorasia 8) Kompressori 9) Haihduttimen  
tuuletin. 10) Jäähdytyskytkin. 11) Valokytkin  
12) Neon 13) Reaktori. 14) Käynnistin

**(FIAM)** 1) Thermostaat. 3) Relais. 4) Magneetventiel  
5) Vent. koelinstallatie 6) Stekker 7) Klemmenbord  
8) Compressor 9) Vent. Verdampfer. 10) Schakelaar  
koelinstallatie 11) Lichtschakelaar. 12) Neon  
13) Reattore. 14) Smoorspoel

**(GR)** 1) Θερμοστάτης. 3) Relè. 4) Σωληνοειδές  
5) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 6) Βύσμα ρεύματος  
7) Πίνακας ακροδεκτών 8) Συμπιεστής 9) Εξαεριστήρας  
εξατμιστήρα. 10) Διακόπτης ψύξης 11) Διακόπτης φωτός  
12) Νέον 13) Ανταδραστήρας. 14) Εκκινήτης

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT  
 KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
 INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID  
 ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN  
 RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
 KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

**GROTTA 600 (STV)**



**(I)** 11) Evaporatore. 15) Compressore.  
 16) Ventilatore condensatore. 18) Filtro.  
 42) Bacinella sbrinamento.  
 43) Condensatore.

**(P)** 11) Evaporador. 15) Compressor.  
 16) Ventilador condensador 18) Filtro.  
 42) Cuba de descongelamento  
 43) Condensador

**(GB)** 11) Evaporator. 15) Kompressor.  
 16) Condenser fan. 18) Filter.  
 42) Defrosting basin 43) Condenser.

**(SVED)** 11) Förlångare 15) Kompressor 16) Fläkt  
 till kondensor 18) Filter.  
 42) Avfrostningskar 43) Kondensor

**(D)** 11) Verdampfer 15) Kompressor.  
 16) Gebläse Verflüssiger 18) Filter.  
 42) Auffangwanne zum Abtauen  
 43) Verflüssiger

**(DK)** 11) Fordamper. 15) Kompressor.  
 16) Kondensator ventilator 18) Filter.  
 42) Afrimningsbakke 43) Kondensator

**(E)** 11) Evaporador. 15) Compressor.  
 16) Ventilador condensador 18) Filtro.  
 42) Bandeja de descongelación  
 43) Condensador.

**(FIN)** 11) Haihdutin. 15) Kompressor.  
 16) Kondensaattorin tuuletin 18) Suodatin  
 42) Sulatusastia 43) Kondensaattori

**(F)** 11) Evaporateur. 15) Compresseur.  
 16) Ventilateur condenseur 18) Filtre.  
 42) Bassine dégivrage. 43) Condenseur.

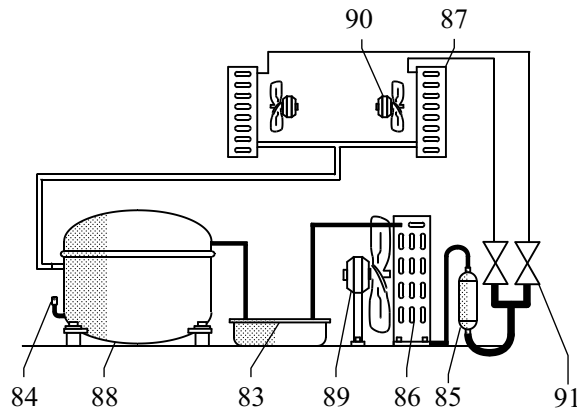
**(FIAM)** 11) Verdampfer 15) Compressor.  
 16) Ventilator van de koelinstallatie  
 18) Filter. 42) Ontdooibakje  
 43) Koelinstallatie

**(NL)** 11) Verdampfer 15) Compressor  
 16) Ventilator van de koelinstallatie  
 18) Filter. 42) Ontdooibakje  
 43) Koelinstallatie

**(GR)** 11) Εξατμιστήρας. 15) Συμπιεστής  
 16) Εξαρτηστήρας συμπυκνωτή 18) Φίλτρο  
 42) Λεκάνη απόψυξης 43) Συμπυκνωτής

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT -  
 KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
 INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID -  
 ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN -  
 RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
 KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

**GROTTA 600 (2TV)**



**(I)** 11) Evaporatore. 13) Ventilatore evaporatore.  
 15) Compressore. 16) Ventilatore condensatore.  
 18) Filtro. 42) Bacinella sbrinamento.  
 43) Condensatore. 44) Solenoide

**(GB)** 11) Evaporator. 13) Evaporator fan 15) Kompressor.  
 16) Condenser fan. 18) Filter. 42) Defrosting basin  
 43) Condenser. 44) Solenoid

**(D)** 11) Verdampfer 13) Gebläse Verdampfer  
 15) Kompressor. 16) Gebläse Verflüssiger 18) Filter.  
 42) Auffangwanne zum Abtauen 43) Verflüssiger  
 44) Solenoid

**(E)** 11) Evaporador. 13) Ventilador evaporador.  
 15) Compresor. 16) Ventilador condensador. 18) Filtro.  
 42) Bandeja de descongelación 43) Condensador.  
 44) Solenoide

**(F)** 11) Evaporateur. 13) Ventilateur evaporateur  
 15) Compresseur. 16) Ventilateur condenseur  
 18) Filtre. 42) Bassine dégivrage. 43) Condenseur.  
 44) Solénoïde

**(NL)** 11) Verdampfer. 13) Ventilator van de verdampfer  
 15) Compressor 16) Ventilator van de koelinstallatie  
 18) Filter. 42) Ontdooibakje 43) Koelinstallatie  
 44) Magneetventiel

**(P)** 11) Evaporador. 13) Ventilador evaporador  
 15) Compressor. 16) Ventilador condensador  
 18) Filtro. 42) Cuba de descongelamento  
 43) Condensador 44) Solenoide

**(SVED)** 11) Förlångare 13) Fläkt till förlångare  
 15) Kompressor 16) Fläkt till kondensor 18) Filter.  
 42) Avfrostningskar 43) Kondensor 44) magnetventil

**(DK)** 11) Fordamper. 13) Fordamper ventilator  
 15) Kompressor. 16) Kondensator ventilator  
 18) Filter. 42) Afrimningsbakke 43) Kondensator  
 44) Elektromagnet

**(FIN)** 11) Haihdutin. 13) Haihduttimen tuuletin  
 15) Kompressor. 16) Kondensaattorin tuuletin  
 18) Suodatin 42) Sulatusastia 43) Kondensaattori  
 44) Solenoidi

**(FIAM)** 11) Verdampfer 13) Ventilator van de verdampfer  
 15) Compressor. 16) Ventilator van de koelinstallatie  
 18) Filter. 42) Ontdooibakje 43) Koelinstallatie  
 44) Magneetventiel

**(GR)** 11) Εξατμιστήρας. 13) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα  
 15) Συμπιεστής 16) **Εξαεριστήρας συμπυκνωτή**  
 18) Φίλτρο 42) Λεκάνη απόψυξης 43) Συμπυκνωτής  
 44) Σωληνοειδές

## INDICE

### Imballo:

1. Apertura dell'imballaggio.

### Montaggio degli accessori:

2. La maniglia.

3. Piano a scaletta.

### Pulizia:

4. Pulizia dell'interno.

5. Pulizia dell'esterno.

### Collegamento e regolazione:

6. Collegamento alla rete elettrica.

7. Regolazione.

8. Controllo di un regolare funzionamento.

### Manutenzione periodica:

9. Pulizia del condensatore.

10. Pulizia interna.

### Manutenzione occasionale:

11. Sostituzione lampade interne.

12. Sostituzione della guarnizione magnetica della porta.

### Schemi:

Schema elettrico .

Schema impianto refrigerazione .



## AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.** 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b.** Schiodare le tavole di legno facendo attenzione ai chiodi 2. Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa. 3. Sollevare l'apparecchiatura. 4. Eliminare il pallet o cassa. 5. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale, registrando con l'apposito piedino. 6. Inserire i due distanziali negli appositi fori sul retro dell'apparecchiatura. 7. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 8. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

## 2. LE MANIGLIE

1. 1. Le maniglie sono in una busta all'interno dell'apparecchiatura. 2. Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. 3. Applicare l'inserito in plastica, premendo fino allo scatto (vedi Fig.2).

## 3. PIANO A SCALETTA

1. Le barre in acciaio inox e il piano di sostegno delle bottiglie sono all'interno dell'apparecchiatura. 2. Le guide di sostegno delle barre sono fissate sui fianchi interni dell'apparecchiatura. 3. Ogni guida verticale è dotata di tacche per l'inserimento delle barre in diverse posizioni. 4. Inserire una barra nel tratto verticale per poter sostenere le bottiglie inclinate. 5. Posare il piano a scaletta sulle mensole a "L" che sono sui fianchi interni dell'apparecchiatura (vedi Fig.3).

## 4. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Pulire le parti interne e la vetrata solo con spugna morbida e detergenti neutri. 2. Pulire i tubi trasparenti di protezione delle lampade fluorescenti evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che danneggerebbero i tubi, ma usare solo una spugna morbida inumidita. 3. Asciugare con un panno morbido.

## 5. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Usare gli stessi prodotti dell'interno. 2. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. 3. Asciugare con un panno morbido.



## 6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchiatura. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa.c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$ = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità  $I_d = 30$  mA. 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD)4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). 5. Inserire la spina ( non usate prese triple e riduzioni).**N.B.:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale o capovolta, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione (vedi Fig.4).**

## 7. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul fronte.**1. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **2. Interruttore luce:** Serve ad accendere la luce interna. **3. Interruttore refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante.**a) Il Tasto 4 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5 "UP"** o sul **Tasto 6 "DOWN"** (vedi Fig.5).

## 8. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE :** 1. La spina sia allacciata. 2. Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Le luci interne inserite. 5. Porta ben chiusa.6. Non vi sia irraggiamento solare o faretto di elevata potenza sull'apparecchiatura. 7. La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 8. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, di almeno 10 cm fra il muro e la parete posteriore. 9. Il vano interno sia caricato correttamente, rispettando la portata dei ripiani

## 9. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa.2. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore e rimuoverla, sostenendola e facendo attenzione a non allontanarla troppo per non tirare i cavi di cablaggio del quadretto. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica.(vedi fig. 6)

## 10. PULIZIA INTERNA (OGNI 15 GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 9. 2. Aprire la porta e togliere la merce in conservazione. 3. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

## 11. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 9. 2. Svitare le due viti di fissaggio del portalampada superiore.3. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. 5. Togliere il tubo trasparente di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso ( vedi fig. 7)

## 12. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta.3. Sostituirla con la nuova guarnizione, premendo in successione su tutto il perimetro. ( vedi fig. 8)

## CONTENTS

### Packing:

1. Unpacking instructions.

### Fitting of the accessories:

2. The handles.

3. Laddered surface.

### Cleaning:

4. Internal cleaning.

5. External cleaning.

### Connections and control:

6. Connection to the mains.

7. Control.

8. Checking the correct functioning.

### Regular maintenance:

9. Cleaning of the condenser.

10. Internal cleaning.

### Occasional maintenance:

11. Replacement of the internal lamps.

12. Replacing the magnetic strip on the door.

### Diagrams:

Wiring diagram.

Diagram of refrigeration unit.



## WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD PACKAGING 1a.** Cut the strap and lift up the cardboard packing.

**WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert forks of fork-lift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a horizontal level surface, using the feet to adjust. 6. Insert the two spacers in the holes on the back of the appliance. 7. Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. 8. Separate the different packaging materials to facilitate disposal. (See picture 1)

## 2. THE HANDLES

1. The handles are in a package inside the appliance. 2. Fasten the handle base with the two screws already inserted in the holes onto the jamb of the door. Tighten them. 3. Apply the plastic piece, pressing it until it clicks. (See picture 2)

## 3. LADDERED SURFACE

1. The stainless steel bars and the bottle support surface are inside the appliance. 2. The bar support guides are fixed to the sides inside the appliance. 3. Each vertical guide has notches to allow the bars to be fitted in different positions. 4. Insert a bar into the vertical side in order to support bottles on a sloped plane. 5. Place the laddered surface on the "L" brackets which are on the sides inside the appliance. (See picture 3)

## 4. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal elements and the glass only with a soft sponge and neutral detergents. 2. Clean the transparent protection tubes of the fluorescent lamps. Do not use detergents containing alcohol or other solvents which could damage the tubes. Use only a soft damp cloth. 3. Dry with a soft cloth.

## 5. EXTERNAL CLEANING

1. To clean use the same products used for the inside. 2. To clean the wooden surfaces, use specific cleaning products generally available on the market, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. 3. Dry with a soft cloth.

## 6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance.  
2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: a) It is properly earthed. b) It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: - magnetothermic differential switch (circuit breaker) with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential switch with sensitivity  $I_d = 30$  mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). 5. Insert the plug. (do not use triple and reduction outlets). **N.B.** If the appliance has, during transport or storage, been erroneously placed in horizontal position or upside-down, it should be left in the correct vertical position for at least 3 hours before connecting it to the electrical supply. (See picture 4)

## 7. CONTROL

The appliance is supplied with adjusting controls situated on the front side. 1. **Thermometer:** to read the temperature in the appliance. 2. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. 3. **Light switch:** to switch on the light inside the appliance. 4. **Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration unit. a) Press button 4 “SET or P” to see temperature setting, this can be altered by using button 5 “UP” or button 6 “DOWN” (See picture 5)

## 8. CHECKING THE CORRECT FUNCTIONING

**CHECK THAT:** 1. Plug connected. 2. Refrigeration switch is switched on with the green light lit up. 3. Thermometer shows the temperature suitable for the goods to be stored. 4. Inside lights switched on. 5. Door completely closed. 6. Appliance not exposed to the direct light of the sun or to high powered lamps. 7. The ambient temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C 55% r.h. (climatic class 4). 8. Make sure that a suitable air flow can reach the motor, keeping the appliance at least 10 cm from the wall. 9. Make sure that the appliance is correctly loaded, taking into consideration the capacity of the shelves.

## 9. CLEANING THE CONDENSER

1. Use the main switch to switch off the power supply and then remove the plug from the socket. 2. Remove the fixing screws from the front grille and remove the grille, supporting it and making sure not to move it away too much to avoid pulling the wiring cables from the electric box. 3. Use a brush to remove the dust layer from the condenser fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. 5. Replace the grille and switch on the electrical supply. (See picture 6)

## 10. INTERNAL CLEANING (EVERY TWO WEEKS)

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 9. 2. Open the door and remove the refrigerated goods. 3. Wipe the sides and the accessories with a sponge dipped in water and sodium bicarbonate. Dry with care.

## 11. REPLACEMENT OF THE INTERNAL LAMPS

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 9. 2. Unscrew the two fastening screws of the upper lamp holder. 3. Detach the upper lamp holder from the fluorescent tube with the transparent protection. 4. Remove the tube from the lower lamp holder. 5. Remove the transparent protective tube. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Restore everything in reverse order. (See picture 7)

## 12. REPLACING THE MAGNETIC STRIP ON THE DOOR

1. Open the door. 2. Take the strip with both hands and slide it out of its fixing position on the door runner profile. 3. Replace with a new strip, making sure to press the strip down along the edges. (See picture 8)

## INHALTSVERZEICHNIS

### Verpackung:

1. Auspacken.

### Montage der Zubehöre:

2. Die Handgriffe.

3. Stufige Ablagefläche.

### Reinigung:

4. Innenreinigung.

5. Außenreinigung.

### Anschluß und Einstellung:

6. Elektroanschluß.

7. Einstellung.

8. Kontrolle eines einwandfreien Betriebs.

### Periodische Instandhaltung:

9. Reinigung des Kondensators.

10. Innenreinigung.

### Gelegentliche Wartung:

11. Austauschen der Innenlampen.

12. Austauschen der magnetischen Türdichtung.

### Schaltpläne

Elektroschaltplan.

Kühlanlageschema.



## SICHERHEITSHINWEISE

### Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit

**aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte.

### 1. AUSPACKEN

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Umreifungsband entfernen, Karton nach oben herausnehmen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. 2. Gabel des Gabelstaplers zwischen Vorrichtung und Pallet oder Kiste hineinstecken. 3. Vorrichtung anheben. 4. Pallet oder Kiste entfernen. 5. Die Vorrichtung auf eine horizontal geebnete Fläche stellen und mit Hilfe der dafür vorgesehenen Füße einstellen. 6. Die beiden Entfernungstücke in die dafür vorgesehenen Öffnungen auf der Rückseite der Vorrichtung einfügen. 7. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 8. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. (S. Abb. 1)

### 2. DIE HANDGRIFFE

1. Die Handgriffe befinden sich in einem Beutel innerhalb der Vorrichtung. 2. Der unterster Teil des Handgriffs mittels der zwei Schrauben befestigen, die sich in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. 3. Der Handgriffsteil aus Kunststoff anbringen und einrasten lassen. (S. Abb. 2)

### 3. STUFIGE ABLAGEFLÄCHE

1. Die Stangen aus rostfreiem Stahl und die Flaschenstützfläche befinden sich im Inneren der Vorrichtung. 2. Die Stützführungen der Stangen sind auf der Innenseitenteilen der Vorrichtung befestigt. 3. Jede vertikale Führung ist mit Kerben zur Einführung der Stangen in unterschiedlichen Positionen ausgestattet. 4. Eine Stange in dem vertikalen Abschnitt einfügen, um die geneigten Flaschen zu stützen. 5. Die stufige Ablagefläche auf die L-förmigen Tragbügel auf den inneren Seitenteilen der Vorrichtung legen. (S. Abb. 3)

### 4. INNENREINIGUNG

1. Innenteile und Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. 2. Den transparenten Schutz der Fluoreszenzlampen reinigen. Zur Reinigung dürfen keine alkoholhaltigen Produkte oder Produkte mit anderen Lösungsmitteln verwendet werden, da sie die Röhre beschädigen würden nur einen feuchten Schwamm verwenden! 3. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

### 5. AUSSENREINIGUNG

1. Gleiche Waschmittel wie für Innenseite benutzen. 2. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um Wasseremulsionen ohne Lösungsmittel. 3. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 6. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit denen übereinstimmen, die auf dem Geräteschild (A) angegebenen sind, das sich auf der Vorrichtung befindet. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose: a) einen Nulleiter hat, b) Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom  $I_n$  paßt, c) mit Schutzvorrichtungen (Schutzschalter) laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: - Magnetwärmeschalter mit einem  $I_n =$  Nennwert, wie auf dem Schild angegeben. Differentialrelais mit einer Empfindlichkeit mit  $I_d = 30\text{mA}$ . 3. Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht (AD). 4. Das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel ist "H05 VVF"; es ist für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsräume muss das Kabel mit einem passenden ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel H07 VVF für Aufstellung im Freien). 5. Stecker in die Steckdose stecken (keine 3-fach Stecker und Reduktionen verwenden). Anm. Wenn die Vorrichtung beim Transport oder Lagerung falsch gelegt wird (d.h. waagrecht oder umkehrt), ist sie mindestens 3 Stunden vor dem Netzanschiessen in genauer senkrechter Stellung zu halten. (S. Abb. 4)

## 7. EINSTELLUNG

Die Vorrichtung ist mit Bedienungen an der Vorderseite ausgerüstet. 1. **Thermometer:** Gibt die Temperatur in der Vorrichtung. 2. **Thermostat:** Regelt die Innentemperatur der Vorrichtung an. 3. **Lichtschalter:** Dient zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 4. **Kühlschalter:** dient zum Einschalten der Kühlanlage. a) Das einmalige Drücken der Taste 4 "SET oder P" ermöglicht das Ablesen der vorgegebenen Temperatur, die durch Einwirken auf die Taste 5 "UP" oder 6 "DOWN" geändert werden kann. (S. Abb. 5)

## 8. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

**PRÜFEN SIE:** 1. Der Stecker muß eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muß eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. 4. Innenleuchte ein. 5. Tür gut geschlossen. 6. Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. 7. Die Raumtemperatur darf nicht über  $+30^\circ\text{C}$  R.F. 55% liegen, für die, das Gerät zugelassen ist (Klima Klasse 4). 8. Zum Motorenraum hin muss ein angemessener Luftstrom mit mindestens 10 cm zwischen der Wand und der Hinterwand garantiert sein. 9. Der Innenraum muss korrekt und unter Einhaltung der Tragfähigkeit der Ablagen gefüllt sein.

## 9. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Strom abschalten, indem man den Schutzschalter betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht. 2. Die Befestigungsschrauben des vorderen Gitters und das Gitter entfernen; das Gitter dabei abstützen und darauf achten, dass es nicht zu weit entfernt wird, damit nicht an den Kabeln der Bedienungsfeldverkabelung gezogen wird. 3. Mit einem Pinsel den Staub aus den Kühllamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Das Gitter wieder einbauen und die Wiederversorgung sichern. (S. Abb. 6)

## 10. INNENREINIGUNG (ALLE 14 TAGE)

1. Strom abschalten (s. Abschnitt 9). 2. Tür öffnen und die aufbewahrte Waren herausnehmen. 3. Mit einem nassen Schwamm und Natriumbikarbonat Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

## 11. AUSTAUSCHEN DER INNENLAMPEN

1. Strom abschalten (s. Abschnitt 9). 2. Die zwei Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung losschrauben. 3. Das Leuchtstoffrohr zusammen mit dem transparenten Schutzrohr aus der oberen Lampenfassung abnehmen. 4. Das Schutzrohr aus der unteren Lampenfassung ausziehen. 5. Das transparente Schutzrohr entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre auswechseln. 7. Alles wieder zur ursprünglichen Gestaltung zurückbringen. (S. Abb. 7)

## 12. AUSTAUSCHEN DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit beiden Händen fassen und aus der Einspannstelle im Türpfosten herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einbauen und nach und nach herum-drücken. (S. Abb. 8)

## ÍNDICE

### Embalaje

1. Apertura del embalaje.

### Montaje de los accesorios:

2. Las manillas.

3. Plano de escalera.

### Limpieza:

4. Limpieza del interior.

5. Limpieza del exterior.

### Conexión y regulación:

6. Conexión con la red eléctrica.

7. Regulación.

8. Control de un funcionamiento normal.

### Mantenimiento periódico:

9. Limpieza del condensador.

10. Limpieza del interior.

### Mantenimiento ocasional:

11. Sustitución lámparas internas.

12. Sustitución de la guarnición magnética de la puerta.

### Esquemas:

Esquema eléctrico.

Esquema instalación frigorífica.



## OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

### 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

**EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el aparato y la paleta o caja. 3. Levantar el aparato. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el aparato sobre un plano horizontal nivelado, regulándolo con los pies ajustables destinados a tal fin. 6. Introducir los dos distanciadores en los agujeros correspondientes de la parte posterior del aparato. 7. Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 8. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. (Ver fig. 1)

### 2. LAS MANILLAS

1. Las manillas se encuentran en una funda dentro del aparato. 2. Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que ya se encuentran en los agujeros en el montante de la puerta; apretar muy bien. 3. Aplicar la parte de plástico, apretando hasta que salte el resorte. (Ver fig. 2)

### 3. PLANO DE ESCALERA

1. Las barras de acero inoxidable y el plano de apoyo de las botellas se encuentran dentro del aparato. 2. Las guías de apoyo de las barras están fijadas en los lados interiores del aparato. 3. Cada una de las guías verticales dispone de ranuras para insertar las barras en distintas posiciones. 4. Insertar una barra en la guía vertical para poder sostener las botellas inclinadas. 5. Colocar el plano de escalera sobre las repisas con forma de "L" situadas en los lados interiores del aparato. (Ver fig. 3)

### 4. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar las partes internas y el vidrio con una esponja suave y detergentes neutros. 2. Limpiar los tubos transparentes de protección de las lámparas fluorescentes evitando el uso de productos con alcohol u otros disolventes, que podrían dañar los tubos; usar únicamente una esponja suave humedecida. 3. Secar con un trapo suave.

### 5. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos usados para el interior. 2. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 3. Secar con un trapo suave.

## 6. CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato.  
2. Fijarse bien que la toma de alimentación: a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial (más comúnmente salva vida) con  $I_n$  = valor nominal indicado en la placa. Diferencial con sensibilidad  $I_d = 30$  mA. 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado sobre el aparato es "H05 VVF" idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes substituir el cable con otro idóneo para la utilización (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos). 5. Introducir el enchufe. (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones). **NOTA:** Si el aparato, durante el transporte o el almacenamiento, ha sido erróneamente colocado en posición horizontal o volcado, dejarlo reposar durante 3 horas por lo menos en la posición vertical correcta antes de conectar la alimentación eléctrica. (Ver fig. 4)

## 7. REGULACIÓN

El aparato dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. 1. **Termómetro:** Indica la temperatura en el interior del aparato. **Termostato:** Ajuste la temperatura en el interior del aparato. 2. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 3. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación frigorífica. a) Si se pulsa la tecla 4 "SET o P" una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que podrá modificarse actuando sobre la tecla 5 "UP" o sobre la tecla 6 "DOWN". (Ver fig. 5)

## 8. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

**CONTROLAR:** 1. Enchufe conectado. 2. Interruptor de la instalación frigorífica conectado, con luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor apto para los productos a conservar. 4. Luces interiores accionadas. 5. Puerta bien cerrada. 6. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 7. La temperatura ambiente no sea superior a + 30°C hr 55%, para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 4). 8. Asegure al espacio motor un flujo de aire adecuado, de al menos 10 cm entre el muro y la pared posterior. 9. El espacio interior debe ser cargado correctamente, respetando la capacidad de los estantes.

## 9. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica, actuando sobre el interruptor general y separando después el enchufe de dicha toma.  
2. Aflojar los tornillos de sujeción de la rejilla anterior y quitar dicha rejilla, sujetando y teniendo cuidado de no alejarla demasiado para no tirar los conjuntos de conexiones del cuadro. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Reensamblar la rejilla y conectar la alimentación eléctrica. (Ver fig. 6)

## 10. LIMPIEZA DEL INTERIOR (CADA 15 DÍAS)

1. Desconectar la alimentación eléctrica como se indica en el Capítulo 9. 2. Abrir la puerta y quitar la mercancía en conservación. 3. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

## 11. SUSTITUCIÓN LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación eléctrica como se indica en el capítulo 9. 2. Quitar los dos tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Separar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el tubo transparente de protección. 4. Desensartar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Substituir el tubo fluorescente. 7. Restablecer todo procediendo en sentido contrario. (Ver fig. 7)

## 12. SUSTITUCIÓN DE LA GUARNICIÓN MAGNÉTICA DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos la guarnición y sacarla del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirla con una guarnición nueva, cuidando de apretar en sucesión en todo el perímetro. (Ver fig. 8)

## INDEX

### Emballage:

1. Déballage.

### Montage des accessoires:

2. Les poignées.

3. Plan à crans.

### Nettoyage:

4. Nettoyage interne.

5. Nettoyage externe.

### Branchement et réglage:

6. Branchement au réseau électrique.

7. Réglage.

8. Procédure de contrôle du fonctionnement régulier.

### Entretien périodique:

9. Nettoyage du condenseur.

10. Nettoyage interne.

### Entretien occasionnel:

11. Remplacement des lampes internes.

12. Remplacement du bourrelet magnétique de la porte.

### Schémas:

Schéma électrique.

Schéma installation réfrigération.



## AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installer pas l'appareil près d'un radiateur, d'un chauffage, d'un calorifère etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

## 1. DEBALLAGE

**EMBALLAGE EN CARTON 1a.** Enlever le feillard et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE EN CAISSE DE BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler le fourches de l'élevateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 3. Soulever l'appareil. 4. Eliminer la palette ou la caisse. 5. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau, en le réglant avec les pieds prévus à cet effet. 6. Insérer les deux entretoises dans les trous prévus à cet effet dans la partie arrière de l'appareil. 7. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. (Voir illustration 1)

## 2. LES POIGNEES

1. Les poignées se trouvent dans une enveloppe à l'intérieur de l'appareil. 2. Monter la base de la poignée avec les deux vis qui se trouvent déjà dans les trous sur le montant de la porte. Serrer à fond. 3. Appliquer la partie en plastique et appuyer afin de l'encliqueter. (Voir illustration 2)

## 3. PLAN A CRANS

1. Les barres en acier inox et le plan de soutien des bouteilles se trouvent à l'intérieur de l'appareil. 2. Les glissières de soutien des barres sont fixées sur les parois internes de l'appareil. 3. Chaque glissière verticale est dotée d'encoches pour insérer des barres en différents points. 4. Insérer une barre dans les emplacements verticaux pour pouvoir soutenir les bouteilles inclinées. 5. Déposer le plan à crans sur les étagères en L qui se situent sur les parois internes de l'appareil. (Voir illustration 3)

## 4. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parties intérieures et la vitre avec une éponge souple et des détergents neutres. 2. Nettoyer les tubes transparents de protection des lampes fluorescentes en évitant l'emploi de produits contenant de l'alcool ou autres solvants, qui pourraient endommager les tubes, et utiliser uniquement une éponge souple et humide. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

## 5. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage de l'intérieur. 2. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques qu'on trouve normalement dans le commerce à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.



## 6. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette (A) placée sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: a) dotée d'un conducteur de mise à la terre, b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, c) dotée des protections conformément aux normes IEC : interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n$  = valeur nominale reportée sur la plaquette. Différentiel avec sensibilité  $I_d$  = 30 mA. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement (AD). 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est: H05 VVF indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples et d'adaptateurs). **N.B.** Si durant le transport ou le stockage, l'appareil a voyagé, par erreur, horizontalement ou si il a été retourné, le laisser reposer au moins 3 heures en position verticale avant de procéder au branchement. (Voir illustration 4)

## 7. REGLAGE

L'appareil est doté de commandes de réglage situés antérieurement. 1. **Thermomètre**: il indique la température à l'intérieur de l'appareil. Thermostat: il règle la température de l'appareil. 2. **Int. lumière**: il sert à allumer les lumières internes. 3. **Int. de réfrigération**: il sert à allumer l'installation de réfrigération. a) Une fois que vous avez appuyé sur la touche 4 "**SET ou P**", vous pouvez visualiser la température affichée, laquelle pourra être modifiée en agissant sur la touche 5 "**UP**" ou sur la touche 6 "**DOWN**". (voir illustration 5)

## 8. PROCEDURE DE CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER

**CONTROLLER QUE** : 1. Fiche branchée. 2. Interrupteur de l'installation de réfrigération inséré avec voyant vert allumé. 3. Thermomètre doit indiquer une température adéquate pour la marchandise. 4. Eclairage à l'intérieur enclenché. 5. Porte bien fermée. 6. L'appareil ne doit pas être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...). 7. La température ambiante ne doit pas dépasser les +30°C hum.rel. 55%, pour laquelle l'appareil a été prévue (Classe climatique 4). 8. Il faut s'assurer qu'il y ait un passage d'air adapté au niveau du logement du moteur, c'est-à-dire un passage de au moins 10 cm entre le mur et la paroi postérieure. 9. Le volume interne doit être correctement chargé, en respectant la charge des étagères.

## 9. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Retirer l'alimentation électrique, en agissant sur l'interrupteur général et en enlevant ensuite la fiche de la prise même. 2. Enlever les vis de fixation de la grille antérieure et retirer la grille même, tout en la soutenant et en prenant garde à ne pas l'éloigner de trop afin de ne pas tirer sur les câbles de câblage du cadre. 3. A l'aide d'un pinceau éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. A l'aide de l'aspirateur aspirer les résidus de poussière. 5. Remonter la grille et rebrancher l'appareil. (Voir illustration 6)

## 10. NETTOYAGE INTERNE (CHAQUE 15 JOURS)

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 9. 2. Ouvrir la porte et enlever la marchandise en conservation. 3. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude et sécher soigneusement.

## 11. REMPLACEMENT LAMPES INTERNES

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 9. 2. Dévisser les vis de fixage du porte-lampe supérieur. 3. Détacher le porte-lampe supérieur du tube fluorescent avec le tube transparent de protection. 4. Retirer le tube de le porte-lampe inférieur. 5. Enlever le tube transparent de protection. 6. Substituer le tube fluorescent. 7. Remonter le tout en procédant en sens inverse. (voir illustration 7)

## 12. REMPLACEMENT DU BOURRELET MAGNETIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. 2. Saisir le bourrelet avec les mains et l'extraire de la rainure du profil de la porte. 3. Le remplacer par un nouveau en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre. (voir illustration 8)

## INHOUD

### Verpakking:

1. Uitpak-instructies.

### Bevestiging van de accessoires:

2. De handvaten.

3. Trapsgewijze schap.

### Reiniging:

4. Reiniging van de binnenkant.

5. Reiniging van de buitenkant.

### Aansluiting en afstelling:

6. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

7. Afstelling.

8. Controle van een juiste werking

### Normaal onderhoud:

9. Reiniging van de condensator.

10. Reiniging van de binnenkant.

### Buitengewoon onderhoud:

11. Vervanging interne lampen.

12. Vervanging van de magnetische pakking van de deur

### Schema's:

Elektrisch schema.

Schema koelinstallatie.



## WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

**1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2.** Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.** Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. UITPAK-INSTRUCTIES

### KARTONNEN DOOS VERPAKKING 1a. Knip de band door en schuif de doos naar boven. HOUTEN KIST

**VERPAKKING 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit de houten planken. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Hef het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Zet het apparaat op een horizontaal vlak en stel de stelpoten bij. **6.** Steek de twee afstandhouders in de openingen aan de achterkant van het apparaat. **7.** Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. **8.** Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1).

## 2. DE HANDVATEN

**1.** De handvaten bevinden zich in een zakje in het apparaat. **2.** Monteer de basis van de handgreep met de twee schroeven die zich al in de gaten op de deurstijl bevinden en draai ze volledig aan. **3.** Breng het plastic tussenstuk aan door hem aan te duwen tot u een klik hoort. (Zie Afb. 2)

## 3. TRAPSGEWIJZE SCHAP

**1.** De roestvrijstalen staven en de flessenschap bevinden zich in het apparaat. **2.** De steuntjes van de staven zijn bevestigd aan de zijwanden in het apparaat. **3.** Iedere verticale steun beschikt over inkepingen waarin de staven op verschillende hoogten gestoken kunnen worden. **4.** Steek een staaf in het verticale stuk om de schuingezette flessen te kunnen ondersteunen. **5.** Plaats de trapsegewijze schap op de L-vormige schappendragers die zich aan de zijkant in het apparaat bevinden. (Zie Afb. 3).

## 4. REINIGING VAN DE BINNENKANT

**1.** Reinig de binnenkant en het glaswerk slechts met een vochtige spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **2.** Reinig de transparante beschermingsbuizen van de TL-lampen zonder het gebruik van alcoholhoudende producten of andere oplosmiddelen die de buizen zouden beschadigen, maar gebruik slechts een zachte, vochtige spons. **3.** Droog met een zachte doek af.

## 5. REINIGING VAN DE BUITENKANT

**1.** Gebruik dezelfde producten als voor de binnenkant. **2.** De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis, vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **3.** Droog met een zachte doek af.

## 6. HET AANSLUITEN VAN DE ELEKTRICITEIT

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomt met die aangegeven op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: a) Voorzien van aardleiding. b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in IEC normen: - Termisch-magnetische differentieel schakelaar (beter bekend als AARDLEKSCHELAAR) bij  $I_n$  = nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Differentieel met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er geen gevaar voor explosie is (AD). 4. De voedingskabel die op het apparaat aangesloten dient te worden, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. Voor andere omgevingen is het noodzakelijk de kabel met een daarvoor geschikt type te vervangen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). 5. Steek de stekker in het stopcontact. (gebruik geen drievoudige stopcontacten en reducties). **N.B.** Als het apparaat tijdens transport of opslag onjuist in een horizontale of ondersteboven positie verkeerd heeft, laat het dan minstens 3 uur rusten in de juiste, verticale positie alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. (Zie Afb. 4).

## 7. AFSTELLING

Het apparaat beschikt over bedieningspanelen die zich aan de voorkant bevinden. 1. **Thermometer:** Geeft de interne temperatuur van het apparaat aan. **Thermostaat:** Geeft de interne temperatuur van het apparaat weer. 2. **Lichtschakelaar:** Dient om de interne lampen aan te doen. 3. **Schakelaar koelinstallatie:** Dient om de koelinstallatie in werking te stellen. a) Wanneer u éénmaal op toets 4 “SET of P” drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets 5 “UP” of toets 6 “DOWN” te drukken. (Zie afb. 5).

## 8. CONTROLE VAN EEN JUISTE WERKING

**CONTROLEER OF :** 1. De stekker aangesloten is. 2. De schakelaar van de koelingsinstallatie ingeschakeld is en of het groene lichtje brandt. 3. De thermometer een geschikte waarde aangeeft voor de waren. 4. De interne lampen ingeschakeld zijn. 5. De deur goed gesloten is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen op het apparaat gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan  $+30^{\circ}\text{C}$  R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er een geschikte luchtstroom naar de motorruimte is van minstens 10 cm tussen de muur en de achterwand. 9. De interne ruimte op correcte wijze ingepakt is en het draagvermogen van de schappen in acht genomen is.

## 9. REINIGING VAN DE CONDENSATOR

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Draai de schroeven van het rooster aan de voorkant los en verwijder het rooster, waarbij u het ondersteunt en erop let het niet te ver te verwijderen, om niet aan de verbindingkabels van het bedieningspaneel te trekken. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de condensator. 4. Zuig met een stofzuiger het overige stof weg. 5. Bevestig het rooster weer en herstel de elektriciteitstoevoer. (Zie Afb. 6)

## 10. REINIGING VAN DE BINNENKANT (IEDERE TWEE WEKEN)

1. Sluit de elektriciteit af zoals beschreven in hoofdstuk 9. 2. Open de deur en haal de opgeslagen waren eruit. 3. Reinig de wanden en de accessoires met een met water vochtig gemaakte spons en een beetje natriumbicarbonaat en droog het zorgvuldig af.

## 11. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. Sluit de elektriciteit af zoals beschreven in hoofdstuk 9. 2. Draai de twee schroeven van de bovenste lampenhouder los. 3. Maak de bovenste lampenhouder los van de TL-buis met de transparante bescherming. 4. Schuif de buis uit de onderste lampenhouder. 5. Verwijder de transparante beschermingsbuis. 6. Vervang de TL-buis. 7. Breng alles weer in dezelfde volgorde in de oorspronkelijke staat terug. (Zie Afb. 7)

## 12. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE PAKKING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak met uw handen de pakking vast en trek het uit de gleuf in de deurlijst. 3. Vervang het met de nieuwe pakking door het over de gehele omtrek goed aan te drukken. (Zie Afb. 8)

## ÍNDICE

### Embalagem:

1. Abertura da embalagem.
2. Os puxadores.
3. Prateleira em escada.

### Limpeza:

4. Limpeza interna.
5. Limpeza externa.

### Ligação e regulação:

6. Ligação na rede elétrica.

7. Regulação.

8. Controle de um regular funcionamento.

### Manutenção periódica:

9. Limpeza do condensador.
10. Limpeza interna.

### Manutenção ocasional:

11. Substituição lâmpadas internas.
12. Substituição da guarnição magnética da porta.

### Esquemas:

- Esquema elétrico
- Esquema instalação refrigeração.



## ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

## 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EN CAIXA DE PAPELÃO 1a.** Cortar a fita, desenfiar a caixa por cima. **EMBALAGEM EN CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despregar as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduzir as bifurcações do elevador entre o aparelho e a paleta ou a caixa. 3. Elevar o aparelho. 4. Eliminar a paleta ou a caixa. 5. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado, regulando com o próprio pé. 6. Introduzir os dois espaçadores nos respectivos furos atrás do aparelho. 7. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 8. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos. (Ver figura 1)

## 2. OS PUXADORES

1. Os puxadores están contidos num saquinho dentro do aparelho. 2. Montar a base do puxador com os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; apertar a fundo. 3. Aplicar a parte em plástico, premindo até o disparo. (Ver figura 2).

## 3. PRATELEIRA EM ESCADA

1. As barras em aço inox e a prateleira de sustento das garrafas estão no interior do aparelho. 2. Os trilhos de sustento das barras estão fixados nas laterais interiores do aparelho. 3. Cada trilho vertical possui entalhes para a introdução das barras em várias posições. 4. Introduzir uma barra na parte vertical para poder sustentar as garrafas inclinadas. 5. Colocar a prateleira em escada sobre os apoios em "L" postos nas laterais interiores do aparelho. (Ver figura 3).

## 4. LIMPEZA INTERNA

1. Limpar as partes internas e as vidraças só com esponja macia e detergentes neutros. 2. Limpar os tubos transparentes de protecção das lâmpadas fluorescentes evitando o uso de produtos que contenham álcool ou outros solventes, que danificariam os tubos; usar só uma esponja macia humedecida. 3. Enxugar com um pano macio.

## 5. LIMPEZA EXTERNA

1. Usar os mesmos produtos usados para o interno. 2. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 3. Enxugar com um pano macio.

## 6. LIGAÇÃO NA REDE ELÉTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta sobre o aparelho. 2. Controlar que a tomada de alimentação seja: a) Dotada de um condutor de ligação de terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta. c) Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vidas) com  $I_n$ =valor nominal indicado na plaqueta - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30$  mA. 3. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado sobre o aparelho é: H05 VVF adequado para ambientes internos. Para ambientes diferentes é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). 5. Introduzir a ficha na tomada. (não usar fichas triplas ou reduções). **N.B.** Se o aparelho, durante o transporte ou a estocagem tiver sido posicionado de maneira errada em horizontal ou invertida, deixe repousar pelo menos durante 3 horas em posição vertical correta antes de efetuar a ligação na rede de alimentação. (Ver figura. 4).

## 7. REGULAGEM

O aparelho está equipado com comandos de regulação situados na frente. 1. **Termómetro:** Indica a temperatura no interior do aparelho. **Termóstato:** Regula a temperatura do aparelho. 2. **Int. Luz:** Serve para acender as luzes internas. 3. **Int. Refrigeração:** Serve para acender a instalação refrigerante. a) Ao carregar na tecla 4 “**SET o P**” uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla 5 “**UP**” ou a tecla 6 “**DOWN**”. (Ver figura 5)

## 8. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

**CONTROLAR QUE** 1. Ficha introduzida. 2. Interruptor da instalação frigorífica introduzido com luz verde acesa. 3. O termómetro indique um valor adequado à mercadoria. 4. Luzes internas ativadas. 5. Portas bem fechadas. 6. Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. 7. A temperatura ambiente não seja superior a  $+30^{\circ}\text{C}$  hum. rel. 55%, pelo qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4). 8. Deve ser garantido um fluxo de ar adequado no alojamento do motor, de pelo menos 10 cm entre o muro e a parede traseira. 9. O alojamento interior deve ser carregado correctamente, respeitando a capacidade das prateleiras.

## 9. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Tirar a alimentação eléctrica, mediante o interruptor geral e extrair depois a ficha da própria tomada. 2. Tirar os parafusos de fixação da grelha dianteira e removê-la, segurando-a e prestando atenção para não distanciá-la demasiado ao fim de não puxar os cabos de fiação do pequeno quadro. 3. Com um pincel eliminar a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com um aspirador de pó, eliminar os resíduos de poeira. 5. Remontar a grelha e depois restabeleça a alimentação eléctrica. (Ver figura 6)

## 10. LIMPEZA INTERNA (CADA QUINZE DIAS)

1. Tirar a alimentação como no capítulo 9. 2. Abrir a porta e tirar a mercadoria em conservação. 3. Limpar as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente.

## 11. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADAS INTERNAS

1. Tirar a alimentação como no capítulo 9. 2. Com uma chave de fenda desenroscar os dois parafusos de fixagem dos porta-lâmpada superior. 3. Desprender o porta-lâmpada superior do tubo fluorescente com o tubo transparente de protecção. 4. Extrair o tubo do porta-lâmpada inferior. 5. Tirar o tubo transparente de protecção. 6. Substituir o tubo fluorescente. 7. Restabelecer tudo na mesma ordem. (Ver figura 7)

## 12. SUBSTITUIÇÃO DA GUARNIÇÃO MAGNÉTICA DA PORTA

1. Abrir a porta. 2. Segurar com as mãos a guarnição e extrai-la do encaixe no perfil da porta. 3. Substitue-a com a nova guarnição, tomando cuidado de premir em sucessão em todo o perímetro. (Ver figura 8)

## INNEHÅLL

### Emballage:

1. Anvisningar för uppackning.

### Montering av tillbehören:

2. Handtagen.

3. Trapphylla.

### Rengöring:

4. Invändig rengöring.

5. Utvändig rengöring.

### Anslutning och reglage:

6. Nätanslutning.

7. Reglering.

8. Kontroll av apparatens funktion.

### Regelbundet underhåll:

9. Rengöring av kondensorn.

10. Invändig rengöring.

### Tillfälligt underhåll:

11. Byte av invändig belysning.

12. Byte av dörrrens magnetlås.

### Scheman:

Elschema.

Schema över kylaggregat.



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avser sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används

### 1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

**EMBALLAGE I KARTONG** 1a. Klipp av spännbandet och lyft bort kartongen.

**EMBALLAGE I TRÅLÅDA** 1b. Bänd isär brädorna. Var försiktig med spikarna. 2. För in gaffeltruckens gafflar mellan apparaten och pallen eller trålådan. 3. Lyft apparaten. 4. Ta bort pallen eller lådan. 5. Placera apparaten på ett plant och nivellerat underlag. 6. Stick in de två mellanläggen i de avpassade hålen på baksidan av apparaten. 7. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 8. Sortera materialen för en lättare återvinning. (Se fig. 1).

### 2. HANDTAGEN

1. Handtagen finns i en påse inuti apparaten. 2. Skruva fast handtagets bas med de två skruvarna som finns i dörrstolpen. Dra åt skruvarna. 3. Snäpp fast plastinlägget. (Se fig. 2).

### 3. TRAPPHYLLA

1. Stängerna av rostfritt stål och hyllorna för flaskor finns inuti apparaten. 2. Stängernas bärskenor är festsatta på sidorna inuti apparaten. 3. Varje vertikal skena är försedd med klackar för isättning av stänger i olika höjder. 4. Sätt in en stång i det vertikala stycket för att stöjda lutande flaskor. 5. Placera den trappstegsformade hyllan på L-konsolerna på sidorna inuti apparaten. (Se fig. 3).

### 4. INDVÄNDIG RENGÖRING

1. Rengör behållaren och vitrinskåpet endast med en mjuk svamp och mildt rengöringsmedel. 2. Rengör de genomskinliga skyddsroren och lysroren och undvik att använda produkter som innehåller alkohol eller andra lösningsmedel som kan skada roren, använd istället en fuktig mjuk svamp. 3. Torka med en mjuk trasa.

### 5. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Använd samma produkter som för invändig rengöring. 2. Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga trätytor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. 3. Torka med en mjuk trasa.

## 6. NÄTANSLUTNING

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på apparatens märkplåt (A). 2. Kontrollera att eluttaget: a) är jordanslutet b) är lämpligt i förhållande till märkplåtens nominella ström c) är försedd med skydd som uppfyller kraven i IEC-standard - termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med In=märkplåtens nominella värde - differentialbrytare med känslighet Id = 30 mA. 3. Se till att det inte finns någon explosionsrisk (AD). 4. Nätkabeln som är monterad på apparaten är av typ H05 VVF och är lämplig för inomhusbruk. Vissa omständigheter kan kräva att nätkabeln måste bytas ut mot en kabel som är avpassad för den omgivning som kabeln användes i (t. ex. H07 VVF för utomhusbruk). 5. Sätt in stickkontakten i eluttaget (Använd inte adaptrar eller förgreningsdosor). **OBS.** Om apparaten har förskjutits horisontalt eller upp och ned under transport eller vid magasinering måste skåpet stå i 3 timmar i korrekt vertikalt läge innan strömmen kopplas till. (Se fig. 4).

## 7. REGLERING

Apparaten är utrustad med reglering som sitter på framsidan. 1. **Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti apparaten. 2. **Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna. 3. **Strömbrytare för kylning:** För att slå på kylsystemet. a) Tryck på tangent 4 "SET och P" en gång för att visa den inställda temperaturen som kan ändras med tangent 5 "UP" eller tangent 6 "DOWN". (Se fig. 5).

## 8. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION

**KONTROLLERA ATT:** 1. Kontakten är isatt. 2. Kylanläggningens strömbrytare är påslagen (grön lampa tänd). 3. Termometer anger lämplig temperatur för varorna. 4. Den invändiga belysningen är inkopplad. 5. Ordentligt stängd dörr. 6. Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. 7. Rumstemperaturen inte är högre än de +30° C 55% R.L. som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4). 8. Ett tillräckligt luftflöde garanteras vid motorrummet, minst 10 cm mellan väggen och apparatens baksida. 9. Kylrummet är korrekt lastat, respektera max. vikt för hyllorna.

## 9. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Slå från eltillförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. 2. Ta bort fästskruvarna för det främre gallret med en skruvmejsel. Ta bort gallret, stöd det och var noga med att inte förflytta det för långt bort för att inte dra ur sladdarna från kopplingsplinten. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorflänsarna med pensel. 4. Dammsug med en dammsugare. 5. Sätt tillbaka gallret och slå åter på strömmen. (Se fig. 6)

## 10. INDVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14: E DAG)

1. Bryt strömförsörjningen enligt avsnitt 9. 2. Öppna dörrarna och ta ut varorna som förvaras i apparaten. 3. Rengör väggarna och alla delar med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. Torka noga.

## 11. BYTE AV INVÄNDIG BELYSNING

1. Bryt strömförsörjningen enligt avsnitt 9. 2. Ta bort den övre lamphållarens två fästskruvar. 3. Ta loss den övre lamphållaren från lysröret med det transparenta skyddsroret. 4. Dra ur röret från den nedre lamphållaren. 5. Ta bort transparenta skyddsroret. 6. Byt ut lysröret. 7. Sätt tillbaka alla delar i omvänd ordning. (Se fig. 7)

## 12. BYTE AV DÖRRENS MAGNETLÅS

1. Öppna dörren. 2. Ta tag i gummilisten och dra ut den från inskringen i dörren. 3. Byt ut den mot en ny gummilist och var noga med att trycka fast den längs hela dess längd. (Se fig. 8)

## INDHOLD

### Emballage:

1. Instruktioner om udpakning.

### Montering af tilbehør:

2. Håndtag.

3. Plade med inddeling i trin.

### Rengøring:

4. Indvendig rengøring.

5. Udvendig rengøring.

### Forbindelse og regulering:

6. Forbindelse til strømforsyningen

7. Regulering.

8. Funktionskontrol.

### Regelmæssig vedligeholdelse:

9. Rengøring af kondensator

10. Indvendig rengøring.

### Ekstraordinær vedligeholdelse:

11. Udskiftning af indvendige pærer.

12. Udskiftning af lågens magnetiske

pakning.

### Diagrammer:

Ledningsdiagram

Diagram over køleenheden.



## ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hylernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**PAPKASSE 1a.** Skær den omliggende tape op. Fjern papkassen ved at trække den opad. **TRÆKASSE 1b.** Udtag sømmene fra trækassen med forsigtighed. 2. Indsæt truckens gaffler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. Justér ved hjælp af fødderne. 6. Anbring de to afstandsstykker i hullerne på apparatet. 7. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 8. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

## 2. HÅNDTAG

1. Håndtagene er anbragt i en pose i apparatet. 2. Monter bunden af håndtaget ved hjælp af de to skruer, som allerede er placeret i hullerne på stolpen til lågen. Fastspænd skruerne fuldstændigt. 3. Monter plastindlægget og pres det helt i bund. (Se figuren 2).

## 3. PLADE MED INDDELING I TRIN

1. Stængerne af rustfrit stål og støttepladen til flaskerne er anbragt i apparatet. 2. Stængerne støtteskinner er fastgjort på de indvendige sidepaneler i apparatet. 3. Hver enkelt lodret skinne er forsynet med hak, som gør det muligt at anbringe stængerne i forskellige positioner. 4. Anbring en stang i den lodrette rille. Herved er det muligt at støtte flaskerne, når de er anbragt skråt. 5. Anbring pladen med inddeling i trin på L-hyllerne, der er placeret på de indvendige sidepaneler i apparatet. (Se figuren 3).

## 4. INDVENDIG RENGØRING

1. Den indvendige del af apparatet og glastruene må kun rengøres med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 2. Rengør de gennemsigtige beskyttelsesslanger til lysstofrørene. Brug ikke produkter, som indeholder alkohol eller andre former for opløsningsmidler, idet slangerne herved vil kunne beskadiges. Anvend udelukkende en fugtig svamp. 3. Aftør med en tør klud.

## 5. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme produkter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 2. Anvend specifikke rengøringsmidler til udvendige træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. 3. Aftør med en tør klud.



## 6. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata på skiltet (A). 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med  $I_n$  = nominel mærkeværdi - differentialafbryder med udløsningsstrøm på  $I_d = 30$  mA. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVf og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVf til udendørs brug). 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser). **N.B.:** Hvis apparatet i forbindelse med transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller vendt på hovedet, skal apparatet hvile i min. 3 timer i den korrekte lodrette position inden tilslutning af strømmen. ( Se figuren 4).

## 7. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i kabinetter på apparatets forside. **1. Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Angiver temperaturen i apparatet. **2. Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne i apparatet. **3. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. a) Ved at trykke på tasten **4 "SET/P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne **5 "UP"** eller **6 "DOWN"**. ( Se figuren 5).

## 8. FUNKTIONSKONTROL

**KONTROLLÉR, AT:** 1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Afbryderen for køleenheden er aktiveret, når det grønne lys er tændt. 3. Termometeret viser en temperatur, som passer til madvarerne. 4. Den indvendige belysning er tændt. 5. Lågen er lukket korrekt. 6. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 7. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til ( $+30^{\circ}$  C R.L. 55%) (Klimaklasse: 4). 8. Luftstrømmen til motorrummet er tilstrækkelig. Der skal være min. 10 cm mellem væggen og apparatets bagside. 9. Kontrollér, at madvarerne er anbragt korrekt i apparatet. Overhold hylernes bæreevne.

## 9. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern låseskruerne fra det forreste gitter ved hjælp af en skruetrækker. Fjern herefter gitteret. Hold fast i gitteret og anbring det ikke for langt borte fra apparatet. Herved forhindres, at der trækkes i ledningerne fra kontrolpanelet. 3. Fjern støvet fra kondensatorens finner ved hjælp af en pensel. 4. Fjern det overskydende støv ved hjælp af en støvsuger. 5. Montér gitteret på ny og tilslut strømmen. ( Se figuren 6)

## 10. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 9. 2. Åben lågerne og fjern madvarerne. 3. Rengør væggene og udstyret ved hjælp af en svamp, der er fugtet med vand og natriumbicarbonat. Tør herefter omhyggeligt.

## 11. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 9. 2. Løsn de to låseskruer på den øverste fatning. 3. Fjern den øverste fatning fra lysstofrøret inkl. det gennemsigtige beskyttelsesrør. 4. Fjern den nederste fatning. 5. Fjern beskyttelsesrør. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér delene på samme måde på ny. ( Se figuren 7)

## 12. UDSKIFTNING AF LÅGENS MAGNETISKE PAKNING

1. Åben lågen. 2. Tag fat i pakningen med hænderne og fjern pakningen fra lågens stopprofil. 3. Udskift med en ny pakning. Kontrollér, at pakningen klemmes fast langs med hele lågen. ( Se figuren 8)

## SISÄLTÖ

### Pakkaus:

1. Pakkauksen avausohjeet.
2. Kahvat
3. Porrastettu taso.

### Puhdistus:

4. Sisäpuolen puhdistus.
5. Ulkopuolen puhdistus.

### Liittäminen ja säätö:

6. Liittäminen sähköverkkoon.

7. Säätö.

8. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

### Säännöllinen huolto:

9. Kondensaattorin puhdistus.
10. Sisäpuolen puhdistus.

### Ajoittainen huolto:

11. Sisälampujen vaihto.
12. Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen.

### Kaavakuvat:

- Johtojen kaavakuva.
- Jäähdytyslaitteen kaavakuva.

FIN

## VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.**

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvämääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimien epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

## 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET 1a.** Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin.

**PUULAATIKKO 1b.** Irrota puulevyt. Varo nauloja. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja pallin tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Poista palli tai laatikko. 5. Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle, jalvoja säätämällä. 6. Aseta kaksi välikappaletta kalusteiden takaosassa oleviin reikiin. 7. Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. 8. Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

## 2. KAHVAT

1. Kahvat ovat laitteen sisällä olevassa pussissa. 2. Asenna kahvan alaosa kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven pystyypylvään rei'issä. Kiristä pohjaan asti. 3. Aseta muoviholkki ja paina sitä, kunnes kuulet naksahduksen. (Ks. kuva 2).

## 3. PORRASTETTU TASO

1. Teräspuutket ja pullojen tukitaso ovat laitteen sisällä. 2. Teräspuutkien tukiohjaimet on kiinnitetty laitteen sisälle sivuseiniin. 3. Jokaisessa pystysuorassa tukiohjaimessa on lovia, jotka mahdollistavat putkien säätelyn eri asentoihin. 4. Asenna pystysuoraan osaan yksi putki, joka tukee kallellaan olevia pulloja. 5. Aseta porrastettu taso L:n muotoisille hyllyille, jotka sijaitsevat laitteen sisällä sivuseinillä. (Ks. kuva 3).

## 4. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista allas ja lasi pehmeällä sienellä ja elintarvikekäyttöön sopivalla neutraalilla puhdistusaineella. 2. Puhdista loistepuutkien läpinäkyvät suojaputket. Vältä alkoholipitoisia tai muita liuotteita sisältäviä puhdistusaineita, koska ne vahingoittavat putkia. Käytä vain kosteaa pehmeää sientä. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

## 5. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Käytä samoja puhdistusaineita kuin sisäpintojen puhdistukseen. 2. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

## 6. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn ohjekyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on seuraavan mukainen: a) se on varustettu maadoitusjohtimella b) se soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle c) se on varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka  $I_n$  = arvokyltin nimellisarvo - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30$  mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVf-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. Käytön tapahtuessa muissa olosuhteissa johto tulee vaihtaa sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVf ulkokäyttöön). 5. Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **HUOM.** Jos laite on asetettu kuljetuksen tai varastoinnin ajaksi virheellisesti vaakatasoon tai ylösalaisin, anna sen olla vähintään 3 tuntia pystyasennossa ennen sähköliittämää. (Ks kuva 4).

## 7. SÄÄTÖ

Laitte on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan. 1. **Lämpömittari:** Osoittaa laitteen sisälämpötilan. Termostaatti: Säätää laitteen sisälämpötilaa. 2. **Valokytkin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen. 3. Jäähdytyskytkin: käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. a) Kun painat näppäintä 4 ”SET tai P” yhden kerran, voit nähdä säädetyt lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimiä 5 ”UP” tai 6 ”DOWN” käyttämällä. (Ks kuva 5).

## 8. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

**TARKISTA, ETTÄ:** 1. Pistoke on pistorasiassa. 2. Jäähdytyslaitteen kytkin on painettu, vihreä valo palaa. 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Sisävalot ovat päällä. 5. Ovi on suljettu huolellisesti. 6. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. 7. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost.55% , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). 8. Moottoritilaan virtaa riittävästi ilmaa, kiinteistön seinän ja laitteen takaseinän välillä tulee olla vähintään 10 cm. 9. Sisätila on täytetty oikein kuormittamatta hyilyjä liikaa.

## 9. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimen avulla ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Irrota ruuvimeisselillä etumaisen ritilän kiinnitysruuvit ja siirrä itse ritilää siitä kiinni pitäen ja varoen siirtämistä ritilää liian kauas, jotta sähkötaulun johdot eivät kiristy liikaa. 3. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa. 4. Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. 5. Asenna ritilä takaisin ja kytke sähkövirta uudelleen. (Ks kuva 6)

## 10. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)

1. Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 9 neuvotaan. 2. Avaa ovet ja poista säilytettävät tuotteet. 3. Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja natriumbikarbonaatilla kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

## 11. SISÄLAMPPUJEN VAIHTO

1. Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 9 neuvotaan. 2. Irrota ruuvimeisselillä ylemmän lampunpitimen kaksi kiinnitysruuvia. 3. Irrota ylempi lampunpidin läpinäkyvällä suojuksella varustetusta loisteputkesta. 4. Poista putki alemmasta lampunpitimestä. 5. Poista läpinäkyvä suojaputki. 6. Vaihda loisteputki. 7. Asenna kaikki osat takaisin vastakkaisessa järjestyksessä (ks. kuva 7).

## 12. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. 2. Ota käsillä kiinni tiivisteestä ja poista se oven reunan urasta. 3. Vaihda tiiviste uuteen. Paina tiiviste paikalleen huolellisesti koko pituudeltaan. (ks. kuva 8)

## INDEX

### Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

### Montage van de accessoires:

2. De handvaten

3. Trappenplaat

### Schoonmaak:

4. Schoonmaak van de binnenkant.

5. Schoonmaak van de buitenkant.

### Aansluiting en regeling:

6. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

7. Regeling.

8. Controle van een normale werking.

### Gewoon onderhoud:

9. Schoonmaak van de condensator.

10. Schoonmaak van de binnenkant.

### Buitengewoon onderhoud:

11. Vervanging interne lampen

12. Vervanging van de magnetische dichting van de deur

### Schema's:

Elektrisch schema

Schema koelinstallatie



## WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdampers, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a.** De omgording doorknippen, het karton naar boven toe uittrekken.

**VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** Let op de marmeren plaat geplaatst tussen het apparaat en de houten verpakking. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** De apparatuur op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen, registreren met de speciale voetjes. **6.** De twee afstandhouders invoeren in de desbetreffende gaten op de achterkant van het apparaat. **7.** Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. **8.** De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan vergemakkelijkt wordt. (Zie fig. 1)

## 2. DE HANDVATEN

**1.** De handvaten bevinden zich in een zak aan de binnenkant van het apparaat. **2.** De basis van het handvat monteren met de twee schroeven die zich reeds in de gaten op de staander van de deur bevinden; tot op het einde toe vastdraaien. **3.** Het plastic invoegsel aanbrengen en duwen tot aan de terugsprong. (Zie fig. 2)

## 3. TRAPPENPLAAT

**1.** De roestvrij stalen stangen en de steunplaat van de flessen bevinden zich aan de binnenkant van het apparaat. **2.** De steunrails van de stangen zijn bevestigd op de interne zijkanalen van het apparaat. **3.** Elke verticale rail is uitgerust met gleufljes voor de invoer van de stangen in verschillende standen. **4.** Een stang invoeren in het verticaal gedeelte om de geïnclineerde flessen te kunnen ondersteunen. **5.** De trappenplaat op de "L" consoles plaatsen die zich op de interne zijkanalen van het apparaat bevinden. (Zie fig. 3)

## 4. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

**1.** De binnenste gedeelten en de ruiten schoonmaken met een zachte spons en neutrale wasproducten. **2.** De transparante bescherming van de fluorescente lampen wegnemen en hierbij het gebruik van producten vermijden die alcohol of andere oplosmiddelen bevatten die de buis zouden kunnen beschadigen, alleen een zachte, vochtige spons gebruiken. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

## 5. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

**1.** Voor de schoonmaak dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. **2.** De houten oppervlakken moeten schoongemaakt worden met specifieke producten die normaal in de handel beschikbaar zijn, op basis van wateremulsies, zonder oplosmiddelen. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

## 6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje (A) geplaatst op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op de kentekenplaat. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de norm IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met  $I_n$ =nominale waarde van de kentekenplaat. - Differentiaalschakelaar met gevoeligheid  $I_d=30$  mA. 3. Controleren of er in de ruimte geen antploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel dat aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Geen triples of reducties gebruiken) **N.B:** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag verkeerd geplaatst werd in de verkeerde richting, moet men het minstens 3 uur laten rusten in de correcte stand voordat men de voeding aansluit. (Zie fig. 4)

## 7. REGELING

De apparaat is uitgerust met bedieningspanelen die zich aan de voorkant van het apparaat bevinden. 1. **Thermometer:** duidt de temperatuur aan de binnenkant van de apparaat aan. **Thermostaat:** Geeft de temperatuur aan de binnenkant van de apparaat aan. 2. **Lichtschakelaar:** Dient om het intern licht te schakelen. 3. **Schakelaar koeling:** dient om de koelinstallatie aan te zetten. a) Indien de toets 4 "SET of P" één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te handelen op de toets 5 "UP" of op de toets 6 "DOWN". (Zie fig. 5)

## 8. DE CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE FUNCTIONERING

**CONTROLLEREN OF:** 1. De stekker is ingestoken. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is geactiveerd met het groen licht aan. 3. De thermometer duidt een temperatuurwaarde aan die geschikt is voor de goederen. 4. Interne lichten geschakeld. 5. Deur gesloten. 6. Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. 7. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Men moet een adequate luchtstroom voorzien voor de motorruimte van minstens 10 cm tussen de muur en de achterwand. 9. De binnenruimte moet correct geladen zijn, waarbij het draagvermogen van de planken gerespecteerd moet worden.

## 9. SCHOONMAAK VAN DE CONDENSATOR

1. De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. 2. De stelschroeven wegnemen van de voorste rooster en deze zelf wegnemen terwijl men hem ondersteunt, erop lettend dat hij niet te ver verwijderd wordt teneinde niet aan de kabels van de bekabeling van het schakelbordje te trekken. 3. Met een borstelje het stoflaagje op de vleugels van de condensator elimineren. 4. Met de stofzuiger het overig stof verwijderen. 5. De rooster terug monteren en de elektrische stroom terug aansluiten (Zie fig. 6)

## 10. INTERNE SCHOONMAAK (ALLE VIJFTIEN DAGEN)

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 9. 2. De deur openen en de bewaarde goederen wegnemen. 3. De wanden en de accessoires schoonmaken met een met water bevochtigde spons en een beetje natriumbicarbonaat en zorgvuldig afdrogen.

## 11. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 9. 2. De twee stelschroeven van de bovenste fitting losdraaien. 3. De bovenste fitting losmaken uit de fluorescente buis met de transparante bescherming. 4. De buis uit de onderste fitting trekken. 5. De transparante beschermende buis wegnemen. 6. De fluorescente buis vervangen. 7. Alles terug herstellen en alles in omgekeerde volgorde uitvoeren. (Zie fig. 7)

## 12 VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. 2. Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. 3. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt. (Zie fig. 8)

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

### Συσκευασία:

1. Ανοίγμα συσκευασίας.
2. Οι χειρολαβές
3. Ράφι σκάλας
4. Εσωτερική καθαριότητα.
5. Καθαριότητα εξωτερικού.
6. Σύνδεση και ρύθμιση.
6. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

7. Ρύθμιση.
8. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

### Περιοδική συντήρηση:

9. Καθαριότητα του συμπυκνωτή.
10. Εσωτερική καθαριότητα.
11. Περιστασιακή συντήρηση:
11. Αντικατάσταση εσωτερικών λαμπτήρων
- 12 Αντικατάσταση της μαγνητικής ταμπούχας της πόρτας

### Σχέδια:

- Σχέδιο ηλεκτρικών
- Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης



## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρον φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.**

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάξετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτε να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατά τον ατυχήματων οδηγίες. Επι πλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. **Αποφύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου.** 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Θυμηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξάτμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπίεστη και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπίεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εφόσον η βιτρίνα παραμείνει στάσιμη και αμεταχείριστη, αφήσατε ανοικτή την πόρτα για τουλάχιστον 10cm, είναι απαραίτητο.

## 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΧΑΡΤΟΚΙΒΩΤΙΟ 1a.** Κόψτε το λουρί σύσφιξης, τραβήξτε το κουτί προς τα επάνω.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1b.** Ξεκαρφώστε τις ξύλινες σανίδες, με προσοχή στα κυρτά. 2. Εισάγετε τη διχάλα του αναβατήρα μεταξύ συσκευής και παλέτας ή κιβωτίου. 3. Σηκώσατε τη συσκευή. 4. Απομακρύνετε τη παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Θέσατε τη συσκευή πάνω σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο, ρυθμίζοντας αυτό με τα ειδικά πόδια. 6. Εισάγετε στις ειδικές σπές που βρίσκονται πίσω από τη συσκευή τα δύο διαχωριστικά. 7. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 8. Διαχωρίσατε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολυνθεί η διαχείρισή τους. (Βλέπε εικόνα 1)

## 2. ΟΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ

1. Οι χειρολαβές βρίσκονται σε μία σακούλα εντός της συσκευής. 2. Συναρμολογήσατε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες που βρίσκονται ήδη στις οπές του ορθοστάτη της πόρτας. Ασφαλίσατε σφιχτά. 3. Εφαρμόσατε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι το κλικ. (Βλέπε εικόνα 2)

## 3. ΡΑΦΙ ΣΚΑΛΑΣ

1. Οι ράβδοι από ανοξείδωτο χάλυβα και το ράφι στηρίγματος των μπουκαλιών βρίσκονται εντός της συσκευής. 2. Οι οδηγίες στηρίγματος των ράβδων έχουν στερεωθεί πλαγίως εσωτερικά της συσκευής. 3. Το κάθε κάθετο οδηγό διαθέτει κάποιες εγκοπές για την εισαγωγή των ράβδων σε διάφορες θέσεις. 4. Εισάγετε μία ράβδο στο κάθετο τμήμα για τη στήριξη των κεκλιμένων μπουκαλιών. 5. Τοποθετήσατε το ράφι σκάλας στις κονσόλες "L" που βρίσκονται πλαγίως εσωτερικά της συσκευής. (Βλέπε εικόνα 3)

## 4. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίσατε τα εσωτερικά σημεία και τις τζαμαρίες μόνο με τη χρήση ενός μαλακού σφουγγαριού και ουδέτερων καθαριστικών. 2. Καθαρίσατε τη διαφανή προστασία των λαμπτήρων φθορισμού αποφεύγοντας τη χρήση προϊόντων που περιέχουν αλκοόλ ή άλλα διαλυτικά τα οποία μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο σολήνα, χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό και υγρό σφουγγάρι. 3. Στεγνώσατε με μαλακό πανί.

## 5. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΪ

1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα που χρησιμοποιήσατε για το εσωτερικό. 2. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με κοινά ειδικά προϊόντα τα οποία είναι διαθέσιμα στο εμπόριο, με βάση υδατόση γαλακτώματα, δίχως διαλυτικά. 3. Στεγνώσατε με μαλακό πανί.

## 6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνα που αναφέρονται στην πινακίδα (Α) που βρίσκεται στη συσκευή. 2. Επιβεβαιώστε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: α) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης β) Κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας c) Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC. Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (κοινά αποκαλούμενο «σώζει ζωές») με  $I_n$ = ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα. Διαφορικό με ευαισθησία  $I_d$ =30 mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVf κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους απαιτείται η αντικατάσταση του καλωδίου με το κατάλληλο είδος (π.χ. με H07VVf για εξωτερικούς χώρους). 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μην χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες). ΣΗΜ: εφόσον η συσκευή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή της αποθήκευσης τοποθετηθεί κατά λάθος σε λάθος κατεύθυνση, αφήσατε σε παύση τουλάχιστον 3 ώρες στη σωστή θέση προτού συνδεθεί η τροφοδοσία. (Βλέπε εικόνα 4)

## 7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει διατάξεις ρύθμισης που βρίσκονται στο εμπρόσθιο μέρος. 1. **Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία εντός της συσκευής. 2. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει την εσωτερική θερμοκρασία της συσκευής. 3. **Διακόπτης φωτισμού:** Χρειάζεται για να ανάψει το εσωτερικό φως. 4. **Διακόπτης ψύξεως:** Χρειάζεται για το άναμμα της ψυκτικής εγκατάστασης. α) Το Πλήκτρο 4 "SET" ή "P" με μία μόνο πίεση επιτρέπει την οπτικοποίηση της προγραμματισμένης θερμοκρασίας, η οποία μπορεί να τροποποιηθεί με πίεση του Πλήκτρου 5 "UP" ή του Πλήκτρου 6 "DOWN" (Βλέπε εικόνα 5)

## 8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΕΛΕΓΣΑΤΕ ΟΤΙ:** 1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμομέτρο πρέπει να δείχνει την κατάλληλη αξία για τα εμπόρευμα. 4. Δραστηριοποιημένα εσωτερικά φώτα. 5. Πόρτα κλειστή προσεχτικά. 6. Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 7. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει +30 C - Σ.Υ. 55%, για την οποία η συσκευή είναι προδιορισμένη (Κλιματική τάξη 4). 8. Πρέπει να εξασφαλίζεται η κατάλληλη ροή του αέρα για τον χώρο του κινητήρα, τουλάχιστον 10 cm μεταξύ τοίχου και οπισθίου τοιχώματος. 9. Ο εσωτερικός χώρος πρέπει να φορτώνεται κατάλληλα, τηρώντας την χωρητικότητα των ραφιών.

## 9. ΚΑΘΑΡΙΨΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ.

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία με ενέργεια επί του γενικού διακόπτη και τραβώντας το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη. 2. Βγάλτε τις στερεωτικές βίδες της εμπρόσθιας σκάρας και αφαιρέστε, κρατώντας και με προσοχή ώστε μην απομακρυνθεί πολύ για να μην τεντώνονται τα καλώδια συνδεσμολογίας του πίνακα. 3. Με ένα πινέλο μετακινήσατε τη στρώση υπολειμμάτων σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με τον απορροφητήρα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Τοποθετήσατε εκ νέου την προστατευτική σκάρα και επαναφέρατε το ηλεκτρικό ρεύμα (Βλέπε εικόνα 6)

## 10. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέστε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 9. 2. Ανοίξτε την πόρτα και μετακινήσατε το εμπόρευμα για διατήρηση. 3. Καθαρίσατε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα σφουγγάρι υγρό και ελάχιστο δισανθρακικό νάτριο και στεγνώσατε προσεχτικά.

## 11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέστε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 9. 2. Ξεβιδώσατε τις δύο στερεωτικές βίδες του επάνω φορέα του λαμπτήρα. 3. Αποσπάσατε τον επάνω φορέα του λαμπτήρα από το φθοριούχο σωλήνα με τη διαφάνεια προστασίας. 4. Τραβήξτε το σωλήνα από το κάτω φορέα του λαμπτήρα. 5. Αφαιρέσατε το διαφανές σωλήνα προστασίας. 6. Αντικαταστήσατε το φθοριούχο σωλήνα. 7. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα προβαίνοντας από την αντίθετη κατεύθυνση. (Βλέπε εικόνα 7)

## 12. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗ· ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ· ΤΣΙΜΟΞΕΛΑ· ΤΗ· ΠΑΡΤΑ·

1. Ανοίξτε την πόρτα. 2. Λάβετε με τα χέρια το παρέμβυσμα και εξάγετε από το σφηνόμα στο προφίλ της πόρτας. 3. Αντικαταστήσατε με νέο παρέμβυσμα φροντίζοντας ύστερα για την πίεση καθόλη την περίμετρο. (Βλέπε εικόνα 8)

COD: \*Zm4079901\* - Rev.0.0



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**



**DIN EN ISO 9001:2000**  
Zertifikat: 01 100 027319

Tecfrigo produce frigoriferi perseguendo il profilo di massima qualità, frutto di un accurato lavoro di ricerca, dell'utilizzo di componenti di gamma top class e dell'adozione di tutte le misure tese al miglioramento del processo produttivo. I frigoriferi Tecfrigo sono innovativi per ergonomia e design, curati alla perfezione nei dettagli, affidabili e garantiti nel tempo, assistiti secondo le specifiche della qualità totale. Questo impegno ha permesso a Tecfrigo di ottenere la certificazione del sistema qualità aziendale in conformità alla norma DIN EN ISO 9001:2000

TECFRIGO s.p.a. 42024 Castelnovo di Sotto (Reggio Emilia) - Italy  
Via Galileo Galilei, 22 - tel. 0522.683246 - fax 0522.682196  
e-mail: [info@tecfriigo.com](mailto:info@tecfriigo.com) - <http://www.tecfriigo.com>